



Distr.
LIMITED

A/C.2/51/L.15/Rev.1*
29 November 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия
ВТОРОЙ КОМИТЕТ
Пункт 96е повестки дня

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО:
НАСЕЛЕННЫЕ ПУНКТЫ

Колумбия** и Коста-Рика***: проект резолюции

Осуществление решений, принятых Конференцией
Организации Объединенных Наций по населенным
пунктам (Хабитат II)

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 47/180 от 22 декабря 1992 года, 49/109 от 19 декабря 1994 года и 50/100 от 20 декабря 1995 года о созыве Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II),

признавая важную роль городов и городских районов в экономическом, политическом, социальном и культурном развитии и подчеркивая необходимость срочного и всестороннего рассмотрения вопроса об ухудшении состояния жилья и населенных пунктов в сельских и городских районах,

* Переиздано по техническим причинам.

** От имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся участниками Движения неприсоединившихся стран.

*** От имени государств - членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая.

признавая также наличие острых проблем, общих для населенных пунктов в развивающихся странах, в том числе нищету, безработицу, социальное расслоение, ненадлежащее жилье и плохое содержание объектов городской инфраструктуры и сферы услуг,

сознавая важное значение сохранения импульса, уже приданного на национальном, региональном и международном уровнях деятельности по осуществлению мер, направленных на смягчение последствий ухудшения условий жизни все большего числа людей как в городских, так и сельских населенных пунктах,

признавая взаимозависимость развития городских и сельских районов,

рассмотрев доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)¹ и доклад Генерального секретаря об осуществлении решений Конференции и последующих мерах, включая роль Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам²,

выражая свою глубокую признательность правительству и народу Турции за их поддержку, помещения, персонал и услуги, предоставленные в распоряжение Конференции, и гостеприимство, оказанное участникам,

выражая также свою признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, Генеральному секретарю Конференции и персоналу Секретариата за эффективную подготовку и обслуживание Конференции,

1. с признательностью принимает к сведению доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)¹;

2. одобряет Стамбульскую декларацию по населенным пунктам³ и Повестку дня Хабитат⁴, принятые Конференцией 14 июня 1996 года;

3. с признательностью отмечает, что Конференция предоставила хорошую возможность для того, чтобы дать новое развитие решениям и обязательствам предыдущих конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций;

4. с удовлетворением отмечает активное участие в работе Конференции всех государств и других соответствующих действующих лиц, а также предложенные на Конференции новаторские механизмы налаживания партнерских отношений между различными действующими лицами;

5. подтверждает стремление добиться полной и постепенной реализации права на надлежащее жилье, как это предусмотрено в международных документах, и в этой связи признает обязанность правительств дать людям возможность получить жилье и сохранять и благоустраивать жилые дома и прилегающие территории;

¹ A/CONF.165/14.

² A/51/384.

³ A/CONF.165/14, глава I, резолюция 1, приложение I.

⁴ Там же, приложение II.

6. признает, что на правительствах лежит главная обязанность по осуществлению Повестки дня Хабитат, и признает также, что международное сообщество должно оказывать правительствам поддержку в их усилиях посредством развития международного сотрудничества, в том числе посредством создания открытой, справедливой, содействующей сотрудничеству и взаимовыгодной международной экономической среды;

7. призывает все правительства, организации системы Организации Объединенных Наций и другие действующие лица, занимающиеся вопросами населенных пунктов и управления городским хозяйством, такие, как местные органы власти, соответствующие межправительственные и неправительственные организации, парламентарии, частный сектор, профсоюзы, научные круги и другие общинные группы, в полном объеме и эффективно осуществить Повестку дня Хабитат и обеспечить как можно более широкое распространение Повестки дня Хабитат и Стамбульской декларации и в этой связи уделить внимание инициативе, касающейся наиболее эффективной практики;

8. предлагает всем правительствам и впредь поощрять и поддерживать всех соответствующих действующих лиц в гражданском обществе, включая частный сектор, в деятельности по осуществлению Повестки дня Хабитат и последующей деятельности путем установления отношений эффективного партнерства и создания надлежащей основы с учетом их соответствующих национальных условий, продолжать содействовать и способствовать таким действующим лицам в решении проблем населенных пунктов, касающихся, прежде всего, обслуживания, мобилизации финансовых ресурсов, обеспечения надлежащим жильем и связанных с этим вопросов, и в этом процессе подчеркивать необходимость учета гендерной проблематики;

9. подтверждает, что при выработке политики и стратегии в области населенных пунктов всем странам следует признать взаимозависимость сельских и городских районов и предусмотреть меры по сбалансированному удовлетворению потребностей как сельских, так и городских районов;

10. призывает все правительства создавать или укреплять, в зависимости от обстоятельств, механизмы обеспечения широкого участия населения для осуществления, оценки и обзора Повестки дня Хабитат, а также последующей деятельности и национальных планов действий;

11. подчеркивает необходимость того, чтобы все страны и международное сообщество поощряли на всех уровнях комплексный и многосторонний подход к осуществлению Повестки дня Хабитат и последующей деятельности;

12. подтверждает, что все государства должны прилагать согласованные усилия для обеспечения реализации Повестки дня Хабитат на основе двустороннего, субрегионального, регионального и международного сотрудничества, а также по линии системы Организации Объединенных Наций, включая бреттон-вудские институты, и что государства могут также созывать двусторонние, субрегиональные и региональные совещания и выступать с другими соответствующими инициативами в целях содействия обзору и оценке прогресса, достигнутого в осуществлении Повестки дня Хабитат;

13. подтверждает также, что Генеральная Ассамблея и Экономический и Социальный Совет согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций и соответствующим резолюциям, включая резолюции 48/162 и 50/227 Генеральной Ассамблеи, вместе с Комиссией по населенным пунктам образуют трехступенчатый межправительственный механизм надзора за координацией деятельности по осуществлению Повестки дня Хабитат;

14. рекомендует, чтобы на своей специальной сессии, которая будет созвана 23–27 июня 1997 года для проведения общего обзора и оценки Повестки дня на XXI век, Ассамблея уделила должное внимание вопросу о населенных пунктах в контексте устойчивого развития;

15. подтверждает, что Генеральной Ассамблее следует рассмотреть вопрос о созыве в 2001 году специальной сессии для проведения общего обзора и оценки хода осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), включая выявление препятствий и рассмотрение дальнейших мер и инициатив, и что решение по этому вопросу следует принять на пятьдесят второй сессии Ассамблеи;

16. подтверждает, что Экономический и Социальный Совет мог бы созвать совещание представителей высокого уровня для содействия международному диалогу по важнейшим вопросам, касающимся обеспечения надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов, а также по методам решения этих проблем на основе международного сотрудничества и что в этой связи Совет мог бы рассмотреть вопрос о том, чтобы до 2001 года посвятить одно совещание высокого уровня вопросу о населенных пунктах и осуществлению Повестки дня Хабитат при активном участии и содействии, в частности, специализированных учреждений, включая Всемирный банк и Международный валютный фонд;

17. подчеркивает, что Генеральной Ассамблее и Экономическому и Социальному Совету согласно их соответствующим мандатам следует вновь рассмотреть и укрепить мандат Комиссии по населенным пунктам с учетом Повестки дня Хабитат, а также необходимости обеспечения ее согласованности с соответствующими рекомендациями комиссий и конференций и применения общесистемного подхода к ее осуществлению;

18. просит Комиссию по населенным пунктам рассмотреть на ее предстоящей сессии в 1997 году ее программу работы в целях обеспечения эффективного принятия последующих мер и осуществления решений Конференции с учетом функций и вклада других соответствующих органов системы Организации Объединенных Наций и вынести на этот счет рекомендации Экономическому и Социальному Совету в рамках обзора деятельности его вспомогательных органов;

19. предлагает Генеральному секретарю провести в свете рассмотрения мандата Комиссии по населенным пунктам и в рамках имеющихся ресурсов всеобъемлющую и углубленную оценку функций Центра по населенным пунктам в целях активизации его деятельности, представить круг ведения и предварительный доклад об этой оценке для рассмотрения Комиссией на ее шестнадцатой сессии и представить окончательный доклад Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии;

20. просит Генерального секретаря в соответствии с пунктом 229 Повестки дня Хабитат и в консультации с Комиссией по населенным пунктам обеспечить более эффективное функционирование Центра, в том числе посредством предоставления ему достаточных людских и финансовых ресурсов в рамках регулярного бюджета Организации Объединенных Наций;

21. просит Комиссию по населенным пунктам рассмотреть на ее шестнадцатой сессии методы ее работы в целях привлечения к этой работе представителей местных органов власти или, в соответствующих случаях, международных ассоциаций местных властей и соответствующих действующих лиц в гражданском обществе, прежде всего частного сектора и неправительственных организаций, в области обеспечения надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов с учетом правил процедуры Комиссии по населенным пунктам и соответствующих положений резолюции 1996/31 Экономического и Социального Совета;

22. постановляет, что Комиссия по населенным пунктам в качестве постоянного комитета Экономического и Социального Совета должна играть центральную роль в обеспечении надзора в рамках системы Организации Объединенных Наций за осуществлением Повестки дня Хабитат и в представлении Совету рекомендаций по этому вопросу;

23. рекомендует, чтобы Экономический и Социальный Совет в контексте общего процесса обзора своих вспомогательных органов и в контексте последующих мер по осуществлению резолюции 50/227 Генеральной Ассамблеи рассмотрел вопрос о периодичности совещаний Комиссии по населенным пунктам с учетом необходимости полного и эффективного осуществления Повестки дня Хабитат;

24. подтверждает, что Комиссии по населенным пунктам при разработке своей программы работы следует проанализировать Повестку дня Хабитат и рассмотреть вопрос о том, как отразить в своей программе работы меры по осуществлению решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), а также рассмотреть вопрос о том, как она может усилить свою катализирующую роль в деле обеспечения надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов;

25. подтверждает также, что Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам следует назначить в качестве координатора деятельности по осуществлению Повестки дня Хабитат;

26. просит Генерального секретаря включить вопрос об осуществлении Повестки дня Хабитат в мандаты существующих межучрежденческих целевых групп Административного комитета по координации в целях содействия комплексному и скоординированному осуществлению Повестки дня Хабитат;

27. признает важное значение региональных и субрегиональных мероприятий, проведенных в ходе подготовки к Конференции, включая разработку региональных стратегий, планов и деклараций, принятых в рамках подготовительного процесса, и предлагает региональным комиссиям, другим региональным и субрегиональным организациям и региональным банкам развития проанализировать результаты этой Конференции в рамках своих соответствующих мандатов для определения мер, которые необходимо будет принять на региональном и субрегиональном уровнях в целях осуществления Повестки дня Хабитат;

28. подчеркивает, что Генеральной Ассамблее и Экономическому и Социальному Совету следует, в соответствующих случаях, содействовать субрегиональному и региональному сотрудничеству в деле осуществления Повестки дня Хабитат, что региональные комиссии в рамках своих полномочий и в сотрудничестве с региональными межправительственными организациями и банками могли бы рассмотреть вопрос о созыве совещаний высокого уровня для рассмотрения хода осуществления рекомендаций Хабитат II, обмена мнениями в отношении их соответствующего опыта, и особенно наиболее эффективной практики, и принятия надлежащих мер, что такие совещания могли бы предусматривать, в соответствующих случаях, участие основных финансовых и технических учреждений и что региональным комиссиям следует представить Совету доклады о результатах таких совещаний;

29. просит все соответствующие организации и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций определить конкретные мероприятия, которые они будут проводить в рамках своих мандатов для осуществления Повестки дня Хабитат, и в этом контексте предлагает им информировать Административный комитет по координации о своих мероприятиях и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии через Экономический и

Социальный Совет на его основной сессии 1997 года доклад о своих конкретных планах и мероприятиях;

30. предлагает бреттон-вудским учреждениям активно участвовать в осуществлении решений и последующей деятельности по итогам Конференции и с этой целью активизировать свое сотрудничество с системой Организации Объединенных Наций;

31. вновь подтверждает, что спрос на жилье и инфраструктурные услуги в населенных пунктах непрерывно увеличивается и что общины и страны, особенно развивающиеся страны, сталкиваются с трудностями в мобилизации надлежащих финансовых ресурсов для покрытия быстро увеличивающихся расходов на жилье, услуги и физическую инфраструктуру, и вновь подтверждает далее, что новые и дополнительные финансовые ресурсы из различных источников необходимы для достижения целей обеспечения достаточного жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов в урбанизирующемся мире и что объем имеющихся в распоряжении развивающихся стран ресурсов из государственных, частных, многосторонних, двусторонних, внутренних и внешних источников необходимо увеличивать через посредство надлежащих и гибких механизмов и экономических средств для поддержки достаточного жилья и устойчивого развития населенных пунктов;

32. подчеркивает, что полное и эффективное осуществление Повестки дня Хабитат, в частности во всех развивающихся странах, особенно в развивающихся странах Африки и в наименее развитых странах, потребует мобилизации дополнительных финансовых ресурсов из различных источников на национальном и международном уровнях и более эффективного сотрудничества в области развития, с тем чтобы поощрять оказание помощи в ходе осуществления мероприятий в области жилья и населенных пунктов;

33. предлагает всем правительствам и международному сообществу рассмотреть роль Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов в последующих мероприятиях по реализации Повестки дня Хабитат и рассмотреть масштабы оказания дальнейшей поддержки Фонду в его деятельности, принимая во внимание необходимость и далее повышать его эффективность;

34. просит программы и фонды системы Организации Объединенных Наций и региональные комиссии оказать в рамках своих соответствующих мандатов полную поддержку эффективному осуществлению Повестки дня Хабитат, особенно на местном уровне, если это необходимо;

35. просит также Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии через Экономический и Социальный Совет доклад об осуществлении настоящей резолюции;

36. постановляет включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят второй сессии подпункт, озаглавленный "Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)".
